









# ÉDITORIAL EDITORIAL

Plus qu'aucun autre événement, notre Fête des Lumières incarne la beauté et l'âme de Lyon. En témoigne cette édition 2019, exceptionnelle, qui, une nouvelle fois, a suscité l'émerveillement du public et fait rayonner notre ville dans le monde entier, en sublimant les trésors de notre patrimoine.

Créations monumentales et œuvres intimistes se sont ainsi succédé du Vieux-Lyon au parc de la Tête d'Or en passant par la Presqu'île, où près de 1,8 million de visiteurs, dont 100 000 étrangers, ont pu vivre durant ces quatre jours une expérience unique, emplie de poésie.

Cette émotion collective, nous la devons à l'esprit de rassemblement et de solidarité que notre Fête perpétue, comme l'illustrent les 30 000 Lumignons du Cœur vendus au profit de l'association APF France handicap.

Merci aux équipes de notre ville et à nos partenaires, sans lesquels nous ne pourrions offrir chaque année aux spectateurs une manifestation gratuite et populaire aussi remarquable.

Le Maire de Lyon

No other event so perfectly embodies Lyon's heart and soul. This year's Festival of Lights was truly exceptional, once again delighting the public and spreading the reputation of Lyon's architectural splendours far and wide.

Nearly 1.8 million visitors, 100,000 from outside France, flocked to Lyon during the four-day event to enjoy a unique enchanting experience. They were able to admire an array of artworks ranging from large-scale performances to more intimate creations along an itinerary stretching from the old town to Tête d'Or Park via the city centre.

Visitors are united in a shared sense of wonder spurred by the values of community and generosity the Festival upholds, illustrated by the 30,000 candles sold in aid of APF France handicap.

I would like to sincerely thank our municipal teams and partners without whom we would not be able to stage such an outstanding public event, open to everyone.

The Mayor of Lyon

# **SOMMAIRE** CONTENTS

06 L'HISTOIRE
THE STORY BEHIND THE FESTIVAL

LES ŒUVRES
THE INSTALLATIONS

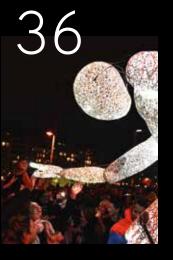
CHIMÈRES JUST AN ILLUSION



**PRÉMONITION** *INTO THE FUTURE* 



**ALCHIMIE** FUSION



**DÉMESURE** LARGER THAN LIFE

- 46 FRÉQUENTATION VISITOR NUMBERS
- 50 TÉMOIGNAGES PARTENAIRES
  WHAT OUR PARTNERS HAVE TO SAY
- 58 MERCI AUX PARTENAIRES
  A TRIBUTE TO OUR PARTNERS

- FINANCEMENT INÉDIT POUR UN ÉVÉNEMENT D'EXCEPTION INNOVATIVE FUNDING FOR AN OUTSTANDING EVENT
  - BIOGRAPHIES DES ARTISTES BIOGRAPHIES OF THE ARTISTS



# L'HISTOIRE

THE STORY BEHIND THE FESTIVAL

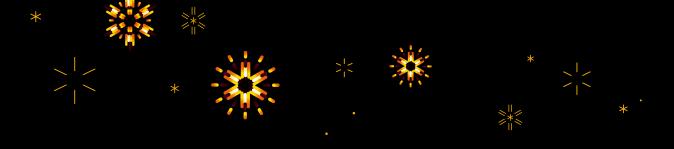


# À L'ORIGINE

L'origine de la Fête des Lumières remonte à 1852. Alors qu'une statue de la Vierge doit être inaugurée sur la colline de Fourvière le 8 septembre, des pluies diluviennes contraignent les autorités à décaler l'événement au 8 décembre. Ce jour-là, hélas, des intempéries menacent à nouveau le report de la cérémonie. Pourtant, au crépuscule, sous un ciel pluvieux, les Lyonnais, mus par l'envie de partager un moment de communion populaire, disposent dans un même élan des bougies à leurs fenêtres, illuminant ainsi toute la ville... La tradition du 8 décembre est née.

## IN THE BEGINNING

The Festival of Lights dates back to 1852. A statue of the Virgin Mary was due to be inaugurated on top of Fourvière hill on September 8. But the authorities were obliged to postpone the event until December 8 due to heavy rain. The threat of bad weather loomed again but, as dusk fell over the rainy city, a feeling of community spirit spread amongst the people of Lyon who spontaneously placed candles on their window sills setting the whole city aglow. The tradition of December 8 was born.



# LYON, LA RÉFÉRENCE

La Ville de Lyon, inscrite depuis 1998 au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, est animée très tôt par la conviction que la lumière joue un rôle crucial dans la valorisation de son territoire. Pionnière, elle lance dès 1989 un premier Plan Lumière qui permet l'illumination pérenne de 250 sites remarquables. Audacieuse, elle innove aussi par sa gestion de projet inédite, alliant fonds publics et privés. En 2005, Lyon initie un second plan lumière, axé sur l'évolution de son éclairage public. Aujourd'hui, cette politique de scénographie patrimoniale axée autour de l'expérimentation poursuit son dessein d'embellissement et s'attache à répondre aux divers enjeux de ses territoires. Dotée d'un service municipal dédié à l'éclairage urbain, certifié ISO 14001 depuis 2014, Lyon est fidèle à son engagement de sobriété énergétique. Un savoirfaire conforté par l'organisation de la Fête des Lumières qui impose désormais la ville comme référence mondiale en matière de mise en lumière, pérenne ou éphémère, du paysage urbain.

## LYON. A BENCHMARK

Lyon was listed as a UNESCO world heritage site in 1998. It was clear from the outset that light would play an important role in enhancing and promoting the city's heritage. Lyon adopted a pioneering "Plan Lumière" as early as 1989 providing for the permanent illumination of 250 remarkable sites thanks to a ground-breaking policy of combined public and private funding. Lyon's second lighting plan in 2005 modernised its public illuminations. Today, this legacy of illuminating monuments and heritage sites provides room for experimentation to further embellish the cityscape taking local priorities into account. Energy saving is top of the agenda for Lyon's dedicated municipal lighting department which was awarded ISO 14001 accreditation in 2014. Their expertise comes to the fore during the organisation of the Festival of Lights thanks to which Lyon is now a benchmark for temporary and permanent urban lighting.



617







10 I 11





THÉORIZ Studio

Production THÉORIZ Studio Projet parrainé par Enedis, Kaufman & Broad, IEFT School of Tourism, Mini World Lyon, Covivio, Icade, Delta Light et ALL Accor Live Limitless

**CATHÉDRALE SAINT-JEAN** 

THÉORIZ Studio a longtemps travaillé sur le développement d'outils capables de générer les effets visuels dédiés à l'architecture de la cathédrale Saint-Jean. De la création des astres à l'apparition de l'eau, de l'arrivée des végétaux à celle des animaux, de la naissance de l'humanité aux réseaux de données, les tableaux se succèdent jusqu'à l'ère digitale pour questionner notre futur... Poésie high-tech, Genesis retrace, sur la façade de l'édifice, l'évolution du monde de son origine à nos jours.

THÉORIZ Studio has been working for some time to design special tools capable of generating visual effects to bring out the full glory of Saint-Jean Cathedral's architecture. From the creation of the stars to the emergence of water, from the growth of plant life to the arrival of the first animals, from the birth of humanity to the advent of big data... a series of tableaux brings us up to today's digital era making us wonder what lies ahead. This high-tech yet poetic light show traces the evolution of mankind on the façade of the cathedral.





# De grands rêves à partager

Hexagone Illumination

Production : Hexagone Illumination

RUE DU PRÉSIDENT ÉDOUARD HERRIOT Hexagone Illumination offre une longue perspective de la place Bellecour jusqu'à celle des Terreaux. Suspendues dans les airs, des sphères surplombées de panaches scintillants flottent comme en apesanteur sur près d'un kilomètre. Une trentaine d'arches étincelantes aux reflets dorés et argentés s'égrènent ainsi au-dessus de l'artère, telles des volatiles déployant leurs ailes. Les motifs lumineux incitent à lever les yeux pour suivre le vol de ces étranges oiseaux migrateurs...

Hexagone Illumination offers a delightful view over nearly a kilometre from Place Bellecour to Place des Terreaux. Golden orbs suspended beneath delicate glittery swirls float in gravity-defying splendour. Thirty gold and silver arches span the street like birds stretching their shimmering wings. Visitors gaze upwards to follow the flight of these strange migrating birds.

# Les Rêveries Lumineuses de Léonard

Tom Huet, Christine Richier, Julie Lola Lanteri, Frédérick Borrotzu et l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre

Partenaires : IDEX Lyon, Métropole de Lyon et Fondation Bullukian Production : Université de Lyon Soutien technique : Compagnie Testudines, Ecole Boisard, Halles du Faubourg, Sainbiose et Envie Rhône-Alpes

**FONDATION BULLUKIAN** 

À l'occasion des 500 ans de la disparition de Léonard de Vinci, les recherches du génie italien ont inspiré la création d'un parcours en 7 étapes dans le jardin de la Fondation. Entre ombre et lumière, la déambulation dans cet étrange cabinet de curiosités invite à la découverte d'installations mécanoptiques (mécanique et optique). Ces fragments de discours lumineux rythment ainsi une promenade sensible, visuelle et sonore à la croisée des arts, de la science, des techniques et de la philosophie.

Seven installations form an itinerary through the gardens of the Foundation to mark the 500th anniversary of Leonardo da Vinci's death. Inspired by the Italian genius' work on shadow and light, this is an invitation to explore mechanical-optic installations in a bizarre cabinet of curiosities. These fragments of an illuminated discourse offer an experience that is poignant, visual and acoustic, a tribute to science, engineering and philosophy.

# CHIMÈRES



# **Daydreams**

## Flshka design

Projet TER - SNCF Mobilités et KEOLIS Production: Artcom Diffusion

### **GARE SAINT-PAUL**

Alors que le spectateur est convié à une exploration de territoires imaginaires empruntés aux univers de Magritte, Dali ou Lewis Caroll, l'œuvre est perturbée par l'intrusion d'une imagerie futuriste. Les styles surréalistes se télescopent pour laisser place à une nouvelle esthétique. Estompant la frontière entre rêve et réalité, Daydreams interroge avec poésie la façon dont les nouvelles technologies investissent tous les champs, jusqu'à celui de nos rêves.

The spectator is journeying to imaginary lands inspired by Magritte, Dali and Lewis Carroll when futurist images suddenly burst into the picture. The surrealist styles overlap and blend together withdrawing to make room for a new artistic expression. The lines are blurred between the dream world and real world, an artistic musing on the omnipresence of technology even in our dreams.

# **Workshop Mapping**

LAURÉATE DU TROPHÉE : TO EMILIE LEPRÊTRE - MONSTRES DE LUMIÈRE

Les étudiants du Workshop Mapping 2019

Projet BANDAI NAMCO Entertainment

**COLLÈGE JEAN MOULIN** 

Lyon s'est associée aux Gobelins, en lien avec la ville d'Épinal et sa Fête des Images, pour réitérer l'atelier de création audiovisuelle. Issus des Gobelins, de Grim Edif, de la Haute École des Arts du Rhin de Strasbourg, de l'Esal d'Épinal et, pour la première fois, du centre d'arts et de science Cinetic de Bucarest, 10 talents ont été sélectionnés. Accompagnés de Marie-Jeanne Gauthé, Karen Guillorel et de Melvin Le Riboter, 10 projets sur le thème « Heroes and Villains » ont été présentés.

Lyon co-organised a second audio-visual creation workshop with the Gobelins School as part of Epinal's Festival of the Image. Ten young talents were selected from the Gobelins school, Grim Edif, Strasbourg Art School, Épinal Art School and, for the first time, the Cinetic Centre of Art and Science in Bucharest and coached by Marie-Jeanne Gauthé, Karen Guillorel and Melvin Le Riboter. The result was ten works of art on the theme of Heroes and Villains.









# Une toute petite histoire de lumière

Spectaculaires, les Allumeurs d'Images

Projet parrainé par EDF Production: Spectaculaires, les Allumeurs d'Images

PLACE DES TERREAUX

Le spectacle s'apprête à irradier la place des Terreaux quand les moteurs cessent soudain. Écran noir sur la façade du musée! En coulisses, on entend la régie technique s'agiter... Mais, dans l'obscurité qui envahit les lieux, apparaissent alors des tableaux fantastiques semblant dévoiler l'envers du décor. Les proportions changent, puis comme dans un rêve, tout se met à voltiger. Véritable échappée horschamp, cette fresque est un hommage magistral et poétique aux techniciens en coulisses.

The show is about to light up the square when suddenly the equipment grinds to a halt. The museum façade stays blank. Behind the scenes, you can hear the engineers tinkering around. But once the square is bathed in darkness, a series of tableaux appears to reveal what is on the other side. Then the proportions change and everything is topsy turvy like in a dream. This fresco is a poetic incursion behind the scenes, an impressive tribute to the engineers who pull the strings.

# CHIMÈRES

# Les Cueilleurs de Nuages

## CozTen

Projet parrainé par COGEDIM, Solvay, VLS, Loxam, Vinci Immobilier, Nacarat, Colliers international, SEET Europole et Ceetrus Production : Fa Musique

**COLLINE DE FOURVIÈRE** 

Cette œuvre retrace les péripéties d'une famille de géants lors de sa récolte de nuages pour arroser une fleur de lumière, symbole d'une nature en péril. Alliant projection, mapping et une composition sonore d'Enzo Izzi, cette fresque monumentale transforme la colline de Fourvière, du palais de justice jusqu'à la basilique, en un ciel immense. Une interprétation poétique du cycle de la matière sur fond d'engagement écologique, qui invite à reconsidérer les nuages comme source de rêverie et de vie.

This show follows the adventures of a family of giants collecting clouds to water a glowing flower, a symbol of an endangered natural species. Thanks to a combination of projection, mapping and a soundtrack by Enzo Izzi, Fourvière hill is metamorphosed into a boundless sky stretching from the Palais de Justice to the Basilica. This monumental fresco is a poetic interpretation of a natural cycle with an environmental message which reminds us that clouds are a precious source of life that inspire our dreams.





# Les Lumignons du Cœur

Projet de la Direction des Événements et de l'Animation de la Ville de Lyon au profit d'APF France handicap

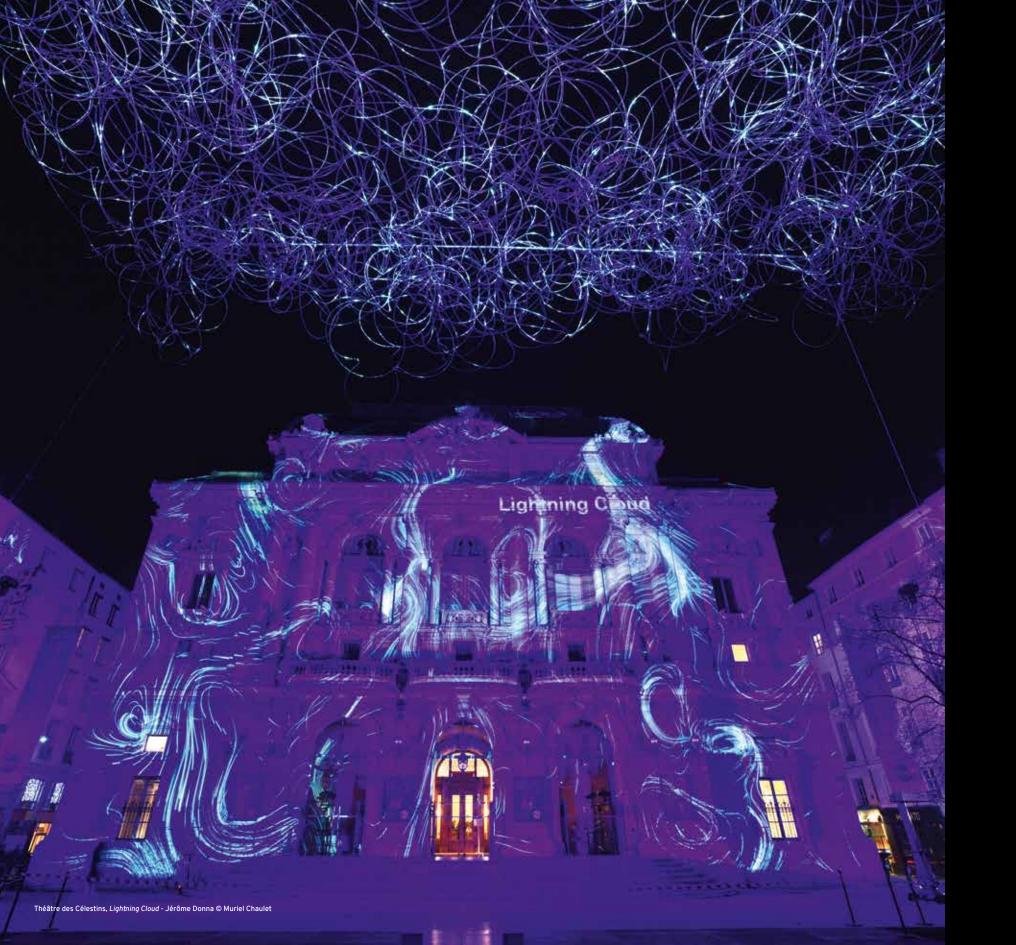
Partenaires : DCB International, Révillon Chocolatier, Lenoir Métallerie, em2c, Medrano, Radio Scoop

Avec le soutien de Citeos, LPA et France 3 Auvergne Rhône-Alpes

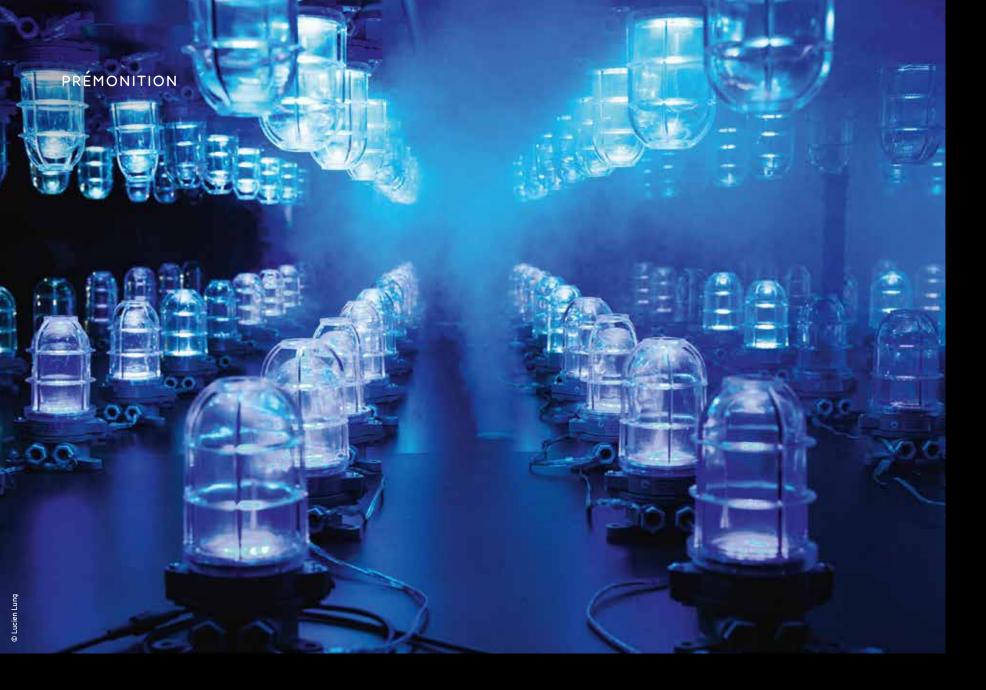
PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

Place de la République, des silhouettes d'immeubles se dressent en ombres chinoises. Au bord des 1 200 fenêtres préfigurées, 5 000 lumignons brillent doucement. Entre les modules, reproduction des façades des quais du Rhône et de Saône, le public, plongé dans le Lyon des années 1900, chemine dans un théâtre d'ombres aux lueurs fragiles. Alors que le bassin renvoie les reflets d'un arbre à miroirs placé en son centre, des bougies flottantes scintillent en écho aux lumignons disposés alentour.

On the Place de la République silhouettes of buildings rise up like shadow puppets. 5,000 candles gently flicker on 1,200 window sills creating a theatre of glowing shadows. In a flashback to the Lyon of the 1900s, spectators wander past exact replicas of the façades on the banks of the Saône and Rhône rivers. A central tree of mirrors reflects in the waters while floating candles echo the lights at the windows.







# Order200

Émilien Guesnard

Production : AADN / Crossed Lab Soutien technique : H2SYS

**COUR DES MOIRAGES** 

Dans un écrin épuré, 200 lampes marines s'alignent à espaces réguliers en parfaite symétrie avec celles du plafond. Associées à chaque lampe, des notes génèrent une étrange partition lumineuse et sonore signée Cédric Beron. Grâce au jeu de perspectives troublé par la brume, la structure ouverte offre une plongée extatique au cœur de l'installation, évoquant la dualité entre ordre et chaos. Par souci écologique, l'œuvre est autonome en énergie verte via un groupe électrogène à hydrogène.

200 nautical lamps are aligned at regular intervals in perfect symmetry on either side of a minimalist open structure. Musical notes are linked to each lamp, generating a strange score of light and sound composed by Cédric Beron. The perspective is skewed by the ambient mist, giving the viewer a deep and fascinating insight into the heart of the installation which evokes the duality between order and disorder. For ecological reasons, it supplies its own green energy via a hydrogen-powered generator.



# **FLOWER POWER**

Jean-Pierre David et Christian Thellier / Aérosculpture

Projet parrainé par Marignan, ComhiC, Ginkgo Advisor et 6E Sens Immobilier Production : Aérosculpture

### **TEMPLE DU CHANGE**

La lumière, devenue matière, forme des éclairs concentriques et des spirales infinies, tels des fleurs multicolores. Exploitant le principe de persistance rétinienne, le dispositif mixant technologie digitale et électromécanique ne laisse apparaître que les traces lumineuses des LED qui finissent par se fondre dans la transparence de la nuit. Ce projet contemplatif n'a d'autre vocation que d'offrir des fleurs aux spectateurs. Une envolée hallucinatoire et numérique, sans psychotrope.

The light, now turned into matter, shapes concentric flashes and infinite spirals similar to multi-coloured flowers. Exploiting the principle of persistence of vision, the device mixes digital and electro-mechanical technology only letting traces of its LED lighting seep through before blending into the transparent night. It's a contemplative project with no other agenda than to offer flowers to the spectators. A hallucinatory and digital flight of fancy without mindaltering drugs.

# **CODA**

## **COLLECTIF SCALE et Lucie Antunes**

Projet Grand Hôtel-Dieu Production : TETRO+A Soutien technique : FA MUSIQUE et 3J MUSIC

## **GRAND HÔTEL-DIEU**

Sous la verrière de la Cour du Midi, 20 bras articulés effectuent un ballet lumineux sur une musique de Lucie Antunes. Dans une pantomime avant-gardiste, les membres mécaniques des robots rehaussés de barres de lumière tranchent la brume de leur incandescence. Entre référence aux sabres laser de *Star Wars* et performance millimétrée, *CODA* emprunte au langage chorégraphique de Forsythe, pour une danse futuriste dans laquelle les machines semblent s'humaniser et la lumière supplanter l'humain.

Under the glass canopy of the Cour du Midi, 20 hinged arms embark on an illuminated ballet to music composed by Lucie Antunes. In a strange, avant-garde pantomime, bars of light attached to the robot's mechanical limbs slice though the mist like light sabres. CODA is precise to a fraction of an inch, borrowing its language from choreographer William Forsythe with a nod to Star Wars in a futuristic dance in which the machines suddenly come alive and light replaces man.



# PRÉMONITION

# **Lightning Cloud**

Jérôme Donna

Projet de la Direction de l'Éclairage Urbain, Ville de Lyon

THÉÂTRE DES CÉLESTINS

Flottant dans les airs, des particules de lumière troublent la quiétude des lieux dans une fascinante valse hypnotique. Allégorie des données numériques quotidiennement envoyées via nos réseaux de communication, ces fragments de lumière virtuelle s'assemblent en un nuage au centre de la place. Cette nébuleuse métallique, intensifiant son éclat jusqu'à saturation, finit par exploser pour irradier les façades alentour et créer d'étonnants tableaux mouvants sur le théâtre pour en révéler sa beauté.

Waltzing hypnotically through the air, particles of light disturb the peace of the Place des Célestins. As an allegory of the digital data travelling through our communication networks every day, these fragments of virtual light come together to form a cloud in the middle of the square. This metallic nebula gets brighter and brighter until it reaches saturation point and explodes, irradiating the surrounding architecture and magnifying the splendour of the theatre with its extraordinary moving tableaux.







# The Great Indecision Council

Romain Tardy Projet parrainé par Revolt Production : Digizik

PLACE SATHONAY

Encerclant la statue du Sergent Blandan, 18 modules diffusent des signaux sonores et lumineux composant des mots. Actualisés en temps réel, les termes affichés correspondent aux requêtes effectuées sur Google dans le pays. Cette énumération lexicale sans suite ni logique rend visible ce que nous avouons à nos moteurs de recherche, dans l'intimité de nos smartphones. Fruit d'une action collective involontaire, cette œuvre immersive crée, par sa poésie étrange et minimaliste, un monde en soi.

The statue of Sergent Blandan is encircled by 18 modules emitting lights and sounds which make up words. The texts on display are French Google search terms updated in real time. They are completely random revealing what we admit in private to our smartphone search engine. It is a minimalist and immersive installation, born of an anonymous action, which creates an atmosphere of introspection.

# Les Fabuloscopes

La Camaraderie Production : Montréal en Lumières

PALAIS DE BONDY

Dans le hall, trois structures coniques explorent le principe du zootrope et du praxinoscope, jouets optiques du 19e qui générèrent les premières images animées. Invitant le public à faire tourner le volant qui les enserre, les Fabuloscopes, sous cette impulsion, font défiler des images qui grâce au stroboscope, donnent à voir de courtes saynètes. Du remake féministe d'Eve et Adam au Guignol en marche pour le climat, ces narrations originales modernisent avec humour les contes de notre enfance.

Inside, three conical structures explore the mechanics of the zoetrope and praxinoscope, 19th century optical devices which generated the first animated images. Once set in motion by the public, the Fabuloscopes start scrolling through images that produce short sketches due to the stroboscopic effect. Familiar stories from our childhood get a humorous remake including a feminist Eve and Adam and Guignol as a climate activist.

# PRÉMONITION



# **Expérimentations** étudiantes

Les Grands Ateliers

Production : Les Grands Ateliers Projet Caisse des Dépôts Soutien technique : Le géant des Beaux – Arts et Fagerhult

ESPLANADE SAINT-POTHIN ET JARDIN ANDRÉ MALRAUX

Chaque année depuis 2003, les Grands Ateliers lancent un appel à projets auprès d'établissements d'enseignement supérieur en art, design et architecture. En 2019, sur 89 dossiers déposés, 19 ont été retenus afin de constituer un parcours d'expérimentations artistiques. Sans thème imposé, les critères de sélection de ces projets sont la poésie, l'inattendu, mais aussi l'économie de moyen et un fort potentiel créatif. Une façon de développer plus encore l'inventivité des jeunes artistes.

Every year since 2003, the Grands Ateliers have launched a call for projects to higher education institutions specialising in art, design and architecture. In 2019, 19 out of the 89 student projects submitted were singled out to feature on the experimental trail. There was no set theme, the exhibited works were chosen on the basis of their originality, creativity and lyricism, making the most of limited resources. It is an opportunity to encourage the creativity of these budding artists.



# Trapped

**Encor Studio** 

Avec le soutien de la Haute École ARC, Ville de Neuchâtel, Ville de Fribourg, le Consulat général de Suisse à Lyon et Pro Helvetia Production : Mirage Festival Soutien technique : Lumens 8 Genève et Kuka

#### PLACE GABRIEL RAMBAUD

Sur la place, un robot industriel est confiné sous un dôme transparent envahi de brume. Tel un fauve en captivité, le bras robotisé, comme échappé d'une chaîne de production, évolue dans son vivarium. Équipée de capteurs sonores, la bête de métal est programmée pour détecter la présence du public et s'en approcher au gré des sons et vibrations perçus. Cette œuvre interactive évoque l'intelligence artificielle apte à humaniser les machines et interroge notre attitude face à ce qui nous dépasse.

An industrial robot is in captivity like a caged lion. Its robotic arm which seems to have escaped from an assembly line moves around under a smoke-filled dome. The metal beast has sensors which pick up sounds from the public inciting it to move towards them. This interactive installation shows that artificial intelligence can give machines a human dimension and makes us think about how we react when faced with phenomena beyond our comprehension.

# **MicroCOSMOS**

Mindscape Studio et Ygreq Interactive

Production: AADN / Crossed Lab

### **RUE DU PRÉSIDENT CARNOT**

MicroCOSMOS, structure à 20 faces posée à même le sol, reflète en journée son environnement et stocke la lumière pour la restituer la nuit. Conçu comme tentative de capture d'un fragment de l'univers, l'objet incarne une part infime de cet incommensurable cosmos. À l'inverse, avec ses points lumineux évoluant en son cœur, telles les particules électriques du système neuronal, l'œuvre rappelle également la dimension microscopique du corps humain. Une œuvre lumineuse contemplative et immersive.

A twenty-sided mirror standing on the ground reflects its environment during the day and stores the sunlight to become a source of light once night falls. Designed as an attempt to capture a fragment of the universe, it embodies a minuscule part of the infinite cosmos. The particles of light which bring this work to life mirror the path of the particles of electricity travelling through our neural network. MicroCOSMOS draws a parallel with the microscopic human body in this immersive pensive illumination.









# Prairie éphémère

TILT et Porté par le Vent

Projet parrainé par Sogelym Dixence Production : TILT et Porté par le Vent

PLACE BELLECOUR

La place Bellecour, piquée de 500 pampas, se meut le temps de la Fête en prairie lumineuse, d'où surgissent des Luminéoles, immenses créatures volantes. Les reflets lumineux changeants créent alors des tableaux vivants qui transforment les lieux en prairie sauvage ou en océan fantastique. Réduit un instant à la taille d'une fourmi, le public se voit offrir une plongée spectaculaire dans un monde végétal monumental. Cette immersion bucolique invite les spectateurs à lever les yeux et à s'émerveiller.

Place Bellecour is transformed into an illuminated meadow planted with 500 pampas grasses inhabited by huge flying creatures – the Luminéoles. Their changing reflections create a veritable tableau vivant, first a wild meadow then a bizarre ocean. No bigger than ants in this oversized natural world, the spectators gaze upwards in fascination.





# **EOLIGHT**

## Sébastien Lefèvre

Projet The Village Production : Le Pilote Productions

### THE VILLAGE

Sur une place de l'allée centrale, détournant l'objet éolien en luminaire, *EOLIGHT* devient un mobilier urbain ludique, dynamique et festif. Ses variations chromatiques le transfigurent, selon son intensité en moulin à vent multicolore ou en fleur géante. Un système LED RVB illumine ses pales d'une infinité de tonalités qui joue avec l'environnement et crée des vagues, des souffles et des palpitations hypnotiques... Une préfiguration de la présence pérenne de l'éolien dans la ville de demain.

In the centre of the mall, wind turbines have been subverted into dynamic light features - a new form of street furniture with a fun and festive feel. Depending on the intensity of the colours, the wind turbines resemble kaleidoscopic windmills or giant flowers. An RGB LED system illuminates the blades in a palette of hues, reflecting off the surrounding buildings and rippling, swirling and strobing hypnotically... heralding their arrival in the city of tomorrow.

# **TRANSHUMANCE**

**VENDREDI 4** 

Projet Aéroports de Lyon Production : VENDREDI 4

### AÉROPORTS DE LYON

Tranchant l'obscurité de la nuit, 8 arches lumineuses de 4 mètres de haut et autant de large se dressent sur le parvis du Terminal 1. Leur design épuré, inspiré des reliefs alpins, forme un tunnel de lumière stylisé, qui change de couleurs au gré de la musique de *Papyrus*. Plus qu'une haie d'honneur pour les voyageurs, *TRANSHUMANCE*, émaillée de délicats sons de cloches et de pas dans la neige, célèbre, comme son nom l'indique, cette tradition pastorale ancestrale, telle une ode à la montagne

Visitors arriving at Terminal 1 are welcomed by a stylised tunnel of light formed by eight 4x4-metre illuminated arches resembling mountain peaks brightening the night sky. The arches change colour in time to Papyrus' music featuring peals of cowbells and footsteps in the snow celebrating the time-old pastoral tradition of Transhumance, an ode to Alpine life.





# THÉÂTR'EAUX

CozTen et Enzo Izzi

Projet Caisse d'Épargne Rhône-Alpes Avec le soutien d'iGuzzini

HÔTEL DE VILLE

Dans la cour haute de l'Hôtel de Ville, CozTen offre une plongée aquatique inspirée de la légendaire Cité d'Ys engloutie. Alors que des algues émeraude font miroiter leur éclat sur les façades, des reflets bleus soulignent l'architecture. Cette immersion contemplative sous le regard des mascarons est accompagnée du lyrisme musical d'Enzo Izzi. Au fond de la cour, une fontaine se dissimule derrière un rideau étincelant que le public est invité à traverser pour rejoindre l'issue du sanctuaire.

CozTen has taken inspiration from a Breton legend in which the city of Ys was swallowed up by the sea. In the inner courtyard of City Hall, emerald seaweed glistens on the façade while the features of the building are magnified in ocean blue. This undersea expedition is set to music by Enzo Izzi under the watchful eye of the stone faces over the windows. At the far end of the courtyard, the fountain is concealed behind a glimmering curtain that the public is invited to walk through to exit this inner sanctuary.

# Lianes

Erik Barray

Projet Eurovia Production : Atelier Erik Barray

### MONTÉE DU GOURGUILLON

Cette œuvre a déjà illuminé les lieux en 2018. La nature, depuis, a envahi un peu plus les murs de la ruelle escarpée. Dans un entrelacs de lianes, la végétation s'immisce dans les interstices qui donnent à la rue une atmosphère fantastique digne d'un conte de Lewis Carroll. Le lierre ruisselle le long des parois minérales et joue de sa lumière sur les pierres séculaires où des fleurs radieuses accentuent la féérie du site. Ponctuant cette balade poétique, un arbre en surplomb brille dans la nuit.

This installation already featured in the 2018 Festival of Lights. One year on, the plants have taken over the walls of the steep winding street. Nature muscles her way into every crook and cranny in a tangle of creepers transforming the street into a Lewis Carroll-type Wonderland. Ivy runs along the walls throwing light upon the timeold stones where radiant flowers peak out exuding an unreal atmosphere. Along this poetic nature trail, visitors happen upon an overhanging tree glittering in the night.





# Lucioles

Erik Barray

Projet AG2R la Mondiale Production : Atelier Erik Barray

### **BERGES DU RHÔNE**

Rive gauche, en remontant le fleuve depuis le pont Morand, des insectes lumineux investissent l'allée bordée de platanes. Alors que des essaims nichés sur les branches font vaciller leur lueur orangée, des créatures étincelantes envahissent le tunnel sous le pont de Lattre de Tassigny. Plus loin, des myriades de papillons multicolores s'échappent de cocons flamboyants, tandis que vers le pont Churchill, une échappée de lucioles sur fond de végétation bleutée ponctue cette balade bucolique.

Glow-in-the-dark insects flit along the plane-tree-lined left bank of the Rhône upriver from Pont Morand. Swarms of bugs in the branches of the trees generate a flickering orange light. The tunnel beneath the Pont de Lattre de Tassigny has been colonised by strange glittery creatures. Further along the bucolic path, flamboyant cocoons open up to release a myriad of multicoloured butterflies while fireflies throng against a backdrop of blue greenery.

# Une rivière de lumières

## Poïesis

Projet CNR et VNF Production : Agence avec, Art Entreprise et Entropy

**RIVES DE SAÔNE** 

Le 8 décembre, à la tombée de la nuit, renouant avec l'histoire de Lyon et ses traditionnels lumignons, cette œuvre participative inspirée des coutumes indiennes, propose un lâcher de 20 000 délicates embarcations lumineuses sur la Saône. Chacune porteuse d'un message de spectateur, les petites barques scintillantes s'égrènent ainsi sur la rivière, entre les passerelles Saint-Vincent et Saint-Georges. Une œuvre poétique, comme autant d'espérances vibrantes charriées par les eaux de la Saône.

When night fell on December 8, 20,000 tiny illuminated boats sailed down the river taking Lyon back to its historic roots in a participative installation inspired by Indian folklore. The floating lights each conveyed a message from a spectator, a vibrant note of hope travelling downriver between the Saint Vincent and Saint Georges footbridges.





# Regarde

GROUPE F Christophe Berthonneau

Production : GROUPE F Avec le soutien de SIER Constructeur

PARC DE LA TÊTE D'OR

Des êtres de lumière évoluent dans les arbres sur une musique de Scott Gibbons. Primates d'une autre ère, ils observent notre biodiversité projetée sur des totems lumineux. Tel un chapelet, les structures s'égrènent sur la pelouse et finissent leur course dans le lac, où se reflète une planète qui finit par s'enflammer. Puis, le feu se propage et fait disparaître ce monde de lumière qui renaît alors de ses cendres et le ballet sylvestre redémarre un nouveau cycle, comme une ode au vivant.

Illuminated primates move through the trees to a musical score by Scott Gibbons. These beings from another age admire our extraordinary biodiversity projected on luminous totem poles. The structures break up, tumbling across the grass like prayer beads until they disappear into the blue planet reflected in the lake. Suddenly, it bursts into flames, swallowing up the creatures of the light before they are reborn from their ashes, repeating the forest ballet in an ode to life and the living world.



# WASSERLEUCHTEN

**Ralf Lottig** 

Projet parrainé par LE MAT'ELECTRIQUE – A Sonepar Company Production : tarm Showlaser

PLACE DES JACOBINS

La fontaine des Jacobins plonge le public dans un chimérique univers aquatique, grâce à une scénographie high-tech, mêlant effets de brume, de vent et de pluie. Puis, des faisceaux laser inondent de lumière la place, de reflets irisés et ondulants, tels des hologrammes, pour offrir une plongée fascinante au cœur de la matière. L'eau, symbole contradictoire de puissance vitale ou de destruction, devient source d'inspiration. Une œuvre sonore et immersive sur la poésie et le pouvoir de l'eau.

This high-tech laser show surrounds the fountain in mist, wind and rain, drowning the spectator in an illusory aquatic realm. Laser beams sweep the square in iridescent waves of light like holograms offering a fantastic incursion into the heart of the matter. Water becomes a source of life, death and... inspiration. This immersive son-et-lumière harnesses the sheer force of water in a poetic display.





# **Nocturne**

Julia Dantonnet et Shantidas Riedacker

Projet parrainé par le Parc des Oiseaux Production : Julia Dantonnet et Shantidas Riedacker

COUR DES MUSÉES GADAGNE Sur les façades de la cour des musées apparaissent les silhouettes d'animaux sauvages semblant surgir de la forêt. Cette création est accompagnée d'une ambiance sonore truffée de chants d'oiseaux et composée par Shantidas Riedacker. Les projections via des carrousels, visibles du public, permettent d'observer la mécanique de cette installation low-tech inspirée du Zootrope\*, précurseur du cinéma. Ce théâtre d'ombres explore le champ de l'illusion pour une œuvre poétique et contemplative.

\* Jouet optique du début du 19° donnant l'illusion de mouvement à une forme statique, grâce au principe de persistance rétinienne.

Silhouettes of wild animals in motion appear on the facade of the courtyard of the Musées Gadagne seeming to burst forth from a mysterious forest; accompanied by a natural soundscape punctuated with bird song devised by Shantidas Riedacker. The projections generated by carousels of shadows, visible to the public, mean it is possible to observe the mechanics of this low-tech installation inspired by the zoetrope\* which paved the way for moving pictures. This shadow play explores the realm of illusion to produce a tranquil, poetic installation.

\* An optical toy dating from the beginning of the 19th century that creates an illusion of movement due to persistence of vision.

# Les amours en cage

Porté par le Vent

Projet parrainé par République Grolée Carnot, Bank of China et Elkem Silicones Production : Porté par le vent

RUE DE LA RÉPUBLIQUE / RUE DU PRÉSIDENT CARNOT Rue de la République, 300 physalis suspendus dans les airs scintillent et changent de teintes comme attisés par un souffle invisible. Ajourés ou nervurés, en forme de lys ou dévoilant leur cœur lumineux, ils invitent le public à lever la tête. Entre la place de la République et les Cordeliers, réagissant à la présence humaine, les arbres se parent d'un scintillement et génèrent à l'unisson une composition musicale inédite. Une rêverie lumineuse, sonore et interactive au cœur de la ville.

Suspended overhead along the Rue de la République, 300 physalis twinkle and change shades as if stirred by an invisible breeze. The public's gaze is drawn upwards to admire these natural lanterns - perforated or ribbed, lily-shaped or wide open to reveal their glowing heart. Between the Place de la République and Cordeliers, they come alive, responding to the people below and glittering in a unique musical harmony. An interactive, musical dreamscape in the heart of the city.







# Spark! / DUNDU The Giants of Light

Worldbeaters Music / DUNDU

Projet Crédit Mutuel

**QUAIS DE SAÔNE** 

D'immenses marionnettes lumineuses déambulent au rythme d'excentriques percussionnistes. Vêtus de costumes scintillants, les impétueux Worldbeaters, accompagnés des Dundu, transforment les bords de Saône en carnaval de lumière. Alternant leurs apparitions, la parade finit par réunir Dundu et Worldbeaters pour une réjouissante partition commune qui ne manque pas d'ambiancer les quais. Au gré de leur chorégraphie, la ville prend des airs de fête et convie le public à entrer dans la danse.

Giant glowing puppets parade along the banks of the Saône accompanied by eccentric drummers dressed in glittery attire - the Worldbeaters! First you see one, then the other, then they join forces in an exuberant carnival of light. Everyone is invited to dance along and make the city one giant party.



# Faites vos jeux

Stéphane Durand et Patrick Laurino

Projet parrainé par GL Events et Clear Channel Production : Galerie Roger Tator

### **PLACE DU GRIFFON**

Tel un navire échoué, les pieds à l'horizontal, un flipper géant gît sur son flanc. Alors que les lumières clignotent au gré des cliquetis de la machine, le flipper s'entête à éjecter une bille inexistante. Des bribes de conversations échappées d'un piano-bar se mêlent à l'ambiance que l'on devine être celle d'un casino, où résonnent les « rien ne va plus » d'un croupier invisible. Une évocation légère de notre société toujours en quête de gain et pour laquelle de nouvelles règles sont à inventer.

A giant pinball machine is lying on one side like a wrecked ship. The lights flash in time with the knocking of the machine while it tries to eject an imaginary pinball. Snippets of conversation sucked up in a cosy lounge bar blend into the environment of an imaginary casino where an invisible croupier calls out his stock phrases – rien ne va plus. This tongue-incheek installation reminds us that we live in a money-grabbing society where new rules of the game will have to be invented.

# CAN YOU SEE THE LIGHT

## Kamel Yahimi et Julie Brossette

Projet parrainé par JC Decaux Production : Pop Up Market Soutien technique : Luminariste

### PLACE SAINT-NIZIER

Inspirée par l'aspect clinquant de Las Vegas et de la pop culture, cette installation mêle couleurs kitsch, détails de cartoons et esthétique publicitaire des enseignes lumineuses américaines. Par souci écologique, et comme un pied de nez à l'univers « plastique » et « électrique » de la culture américaine, les artistes ont utilisé des matériaux nobles et naturels comme du bois et des lampes LED. Un clin d'œil malicieux aux enseignes des motels américains de la route 66.

Inspired by pop culture and the glitzy world of Las Vegas, Can You See The Light combines kitsch colours, cartoon detail and the aesthetics of American illuminated billboards. Out of respect for the environment, the artists have used natural, noble materials such as wood, and LEDs, thumbing their noses at the "plastic" and "electric" world of North American culture. A cheeky reference to the famous Route 66 motel signs.



# DÉMESURE

# Colosses

Sculpture allégorique autour des enjeux environnementaux

## **Vincent Loubert**

Production Louxor Spectacle Projet réalisé dans le cadre du Plan Rhône, cofinancé par l'Union européenne, le Ministère de la Transition écologique et solidaire et VNF

### PONT BONAPARTE

Ultime rempart contre la puissance des éléments, un couple de mannequins retient les piles du pont Bonaparte menacé par la montée des eaux. Les pieds dans la Saône, le duo lumineux incarne la fragilité du bâti et des hommes face à la nature. Colosses est la métaphore du désir humain de dompter les éléments. La démesure des personnages sonne comme un aveu de fragilité face à la puissance du fleuve. Une installation qui interroge sur la responsabilité de l'humain face à son environnement.

Pont Bonaparte is the final bulwark against the power of the elements; a pair of mannequins hold back the piers of a bridge threatened by the rising waters. With their feet in the Saône, the illuminated duo personifies the fragility of the structure and humans face-to-face with nature. Colosses is a metaphor for our irrepressible desire to tame the elements. The oversized figures seem like an admission of weakness in the face of the sheer strength of the river. This installation makes us think about our responsibility to the environment.



# **LIGHT ME**

## Séverine Fontaine

Projet Citeos, 27 madeleine et Signify Production : Cie IKB Soutien technique : Fanuc, Assystem, Lenoir Services et GL Events

### PLACE DE LA BOURSE

Place de la Bourse, trois lampes robots anthropomorphes, coiffées d'abat-jour, amorcent un étrange dialogue avec leur environnement. Éclairant tantôt les façades, tantôt le public à proximité, les lampes interagissent avec les spectateurs. Sur une création musicale de Claude Gomez, on distingue les voix d'hommes, de femmes et d'enfants dans différentes langues. LIGHT ME est l'évocation poétique de notre rapport à autrui, un espace pour se connecter aux autres et à la lumière...

On Place de la Bourse, three robotic lamps come to life, engaging in an animated conversation with their environment. The lamps illuminate the surrounding façades before turning their beam on the onlookers nearby. Men's, women's and children's voices mingle in Claude Gomez's multilingual musical score. LIGHT ME sheds light on our relationships with others by creating an atmosphere where people can relate to one another and to the light.

1181



# TOWER Nicolas Paolozzi Production: MODULE En partopasiat avec le

Production : MODULE En partenariat avec Luminoz Avec le soutien d'ATC

# PLACE LOUIS PRADEL - RUE DU PRÉSIDENT CARNOT PLACE BELLECOUR

Repère lumineux dans la ville, ce projet en trois pièces disséminées en Presqu'île a pour vocation d'accueillir et orienter le public. De loin, encerclant la tour à intervalles réguliers, cinq barres horizontales semblent flotter en apesanteur. En se rapprochant, on distingue les bâches de signalétique ornant le totem lumineux. L'esthétique aérienne et futuriste de ces structures rectangulaires s'inspire du courant architectural déconstructiviste.

TOWER is a three-part artistic signage project designed to welcome the public and help them find their way around the city. From a distance, five horizontal bars – encircling the tower at regular intervals – seem to float in the air as though in zero gravity. When the visitors draw closer, they get a better view of the signs adorning the luminous totem. The aerial and futuristic aesthetic of these tall rectangular structures is inspired by the Deconstructivist architectural style.



# **PAVILLON**

## Sébastien Lefèvre

Projet The Village Production : Le Pilote Productions

PLACE ANTONIN PONCET

Telle une canopée, une structure conique maillée de cordons éclairants paraît flotter en apesanteur place Antonin Poncet. Le maillage scintille au-dessus du public au rythme de la composition du duo électro Yes Sœur. L'armature, sous laquelle chacun est libre de circuler ou de se poser, s'éclaire en mouvements elliptiques et circulaires. Pris dans les mailles de ce filet virtuel, les lumières stroboscopiques happent le spectateur dans une symphonie de cordes hypnotiques.

A conical-shaped structure adorned with a mesh of light-emitting cords, hovers – or so it seems – in zero gravity over Place Antonin Poncet like a canopy. The mesh flickers above the heads of the audience to the rhythm of the composition by electronic music duo Yes Sœur. The frame under which spectators are free to wander is illuminated, generating circular or elliptical movements. Caught up in this virtual net, the strobe lights give the illusion of ensnaring us in a symphony of hypnotic cords.

# Les Lustres

TILT

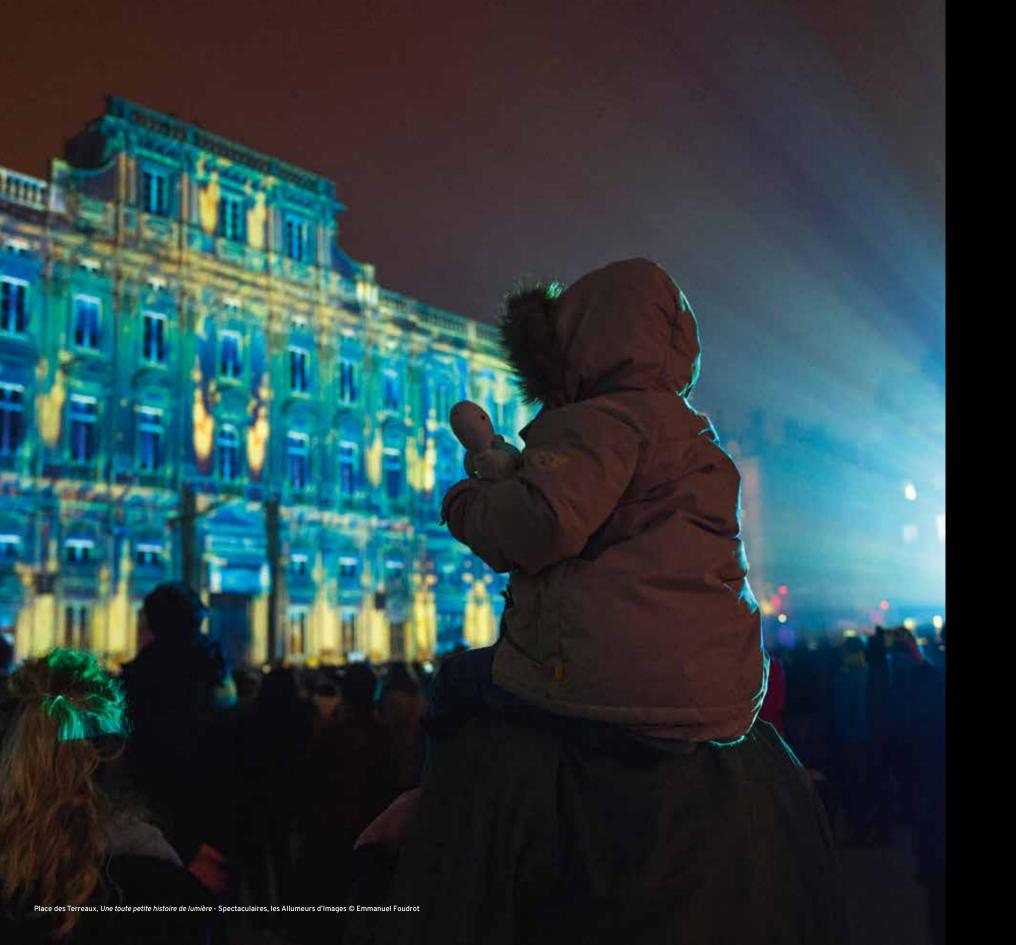
Projet Interpol Production : TILT

### PLACE LOUIS PRADEL

Chus d'un plafond imaginaire, 5 lustres de 6 mètres sur 6 sont posés au sol. Chaque luminaire monumental arbore 20 abatjours sur leurs 8 branches respectives. Paisibles, les lampes attendent que le public s'approche pour s'éclairer... D'abord hésitante, leur lumière s'affirme peu à peu. Puis, éprises de liberté, les suspensions se répondent en couleurs. Modernisant l'image du lustre, les lampes composent une symphonie de lumière pour transformer la place en salle de bal à ciel ouvert.

Five 6x6-m chandelier lights have fallen from an imaginary ceiling. Their tentacular branches spread out, holding twenty lampshades aloft. They wait patiently for the public to come closer before flickering into life, their pale light gradually gaining in intensity. Now they have a taste of freedom, the lights begin to communicate in unison in a burst of colour. This beguiling installation rejuvenates an outmoded form of lighting, transforming the square into an outdoor ballroom in a symphony of light.

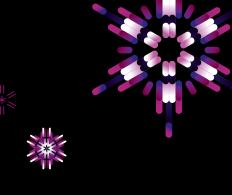






# FRÉQUENTATION

**VISITOR NUMBERS** 



Cette année encore, la Ville de Lyon a collaboré avec Orange, partenaire de la Fête des Lumières, pour mettre en place une étude afin de recueillir des indicateurs statistiques basés sur les flux du réseau mobile d'Orange. Cette étude a ainsi permis de constater que la fréquentation de la Fête des lumières est équivalente à celle des deux dernières éditions, avec un total de 1,8 million de visiteurs pendant 4 soirs de Fête.

- **230 000 visiteurs** se sont rendus au parc de la Tête d'or, pour *Regarde*, du GROUPE F.
- 195 000 personnes ont foulé le parvis de la cathédrale Saint-Jean pour admirer *Genesis* de THÉORIZ Studio.
- 49 200 personnes ont traversé la cour intérieure des musées
   Gadagne musée d'Histoire de Lyon pour s'émerveiller devant
   Nocturne de Julia Dantonnet et Shantidas Riedacker.
- Le Grand Hôtel-Dieu, qui abritait CODA, l'œuvre du COLLECTIF SCALE et de Lucie Antunes a attiré quant à lui 40 000 visiteurs sous la verrière de la cour du Midi.

## CHIFFRES-CLÉS

100 000	touristes internationaux
56 %	de visiteurs métropolitains
35 %	de visiteurs hors département
6,6	millions de voyageurs accueillis sur le réseau des Transports en Commun Lyonnais pendant 4 jours
15 000	lumignons ont été allumés sur la fresque des Lumignons du Cœur, soutenue par plus de 400 bénévoles. L'œuvre a permis de récolter 61 000 € au profit de l'association APF France handicap.

The City of Lyon joined forces again with Orange, a Festival of Lights partner, to collect attendance statistics based on Orange mobile phone signals. The findings confirmed that attendance figures were stable compared to the previous two years with 1.8 million visitors over the four days.

- **230,000 visitors** flocked to the Parc de la Tête d'or to marvel at Regarde by GROUPE F.
- 195,000 people watched Genesis by THÉORIZ Studio unfurl on the façade of Saint-Jean Cathedral.
- 49,200 spectators crowded into the courtyard of the Musées Gadagne - Lyon History Museum - to admire Nocturne by Julia Dantonnet and Shantidas Riedacker.
- The Grand Hôtel-Dieu hosted CODA by COLLECTIF SCALE and Lucie Antunes under the glass canopy of the Cour du Midi, attracting 40,000 visitors.

## THE FESTIVAL OF LIGHTS IN NUMBERS

100,000	international tourists
56%	of visitors from the Lyon Metropolitan Area
35%	of visitors from outside the Rhône department
6.6	million passengers travelled on Lyon's public transport network over the four days
15,000	candles were lit on the Lumignons du Cœur fresco with the help of more than 400 volunteers. €61,000 was raised for the non-profit APF France handicap.



# FINANCEMENT INÉDIT POUR UN ÉVÉNEMENT D'EXCEPTION



\*\*\*

INNOVATIVE FUNDING FOR AN OUTSTANDING EVENT

À l'image de la Fête des Lumières, son financement alliant fonds publics et privés, est novateur. Aux côtés de la Ville de Lyon, les entreprises prennent part concrètement à l'événement et à sa réussite. Rassemblées au sein du Club des Partenaires créé en 2002 par les membres fondateurs, EDF et LE MAT'ELECTRIQUE – A Sonepar Company, les 80 structures mécènes (privés, institutionnels, médias) financent l'événement à hauteur de 50 %. Apport numéraire, valorisation de compétences ou financement intégral d'une œuvre de la programmation officielle, différentes formules s'offrent aux mécènes. Chacun bénéficie en retour du rayonnement de la Fête, de sa renommée internationale et des contreparties à hauteur de leur engagement. Être mécène c'est aussi faire partie de la grande famille de la Fête des Lumières et surtout intégrer un écosystème vertueux qui offre l'opportunité de participer aux événements exceptionnels du Club tout au long de l'année.

## **CHIFFRES-CLÉS 2019**

- **80** partenaires (privés, institutionnels ou médias)
- **50** % du financement de la Fête des Lumières pris en charge par les mécènes
- 42 % des partenaires participent financièrement \*
- 27 % des partenaires offrent du matériel ou des compétences \*
- 38 % des partenaires offrent des projets artistiques associés à l'événement \*
- 90 % des partenaires ont renouvelé leur participation en 2019

\*Certains partenaires participent au titre de plusieurs formes de mécénat

Even the public-private funding mechanism of the Festival of Lights is highly innovative. Corporate sponsors play an extensive and practical role in the Festival of Lights and contribute to the success of the event. The Partners Club was created in 2002 by founder members EDF and LE MAT'ELECTRIQUE – A Sonepar Company, for the 80 private, institutional and media sponsors that cover half of the Festival budget. There are different forms of sponsorship: cash donations, provision of expertise or funding of an installation in the official programme. In return, sponsors benefit from the influence of the Festival of Lights and its international renown. They become part of the Festival of Lights community joining a virtuous ecosystem which allows them to participate in the special events organised by the Partners Club throughout the year.

### **2019 KEY FIGURES**

**80** partners (private, institutional or media)

**50%** of costs covered by partners

**42%** of partners make donations\*

**27%** of partners offer equipment or make skills available\*

**38%** of partners are involved in related artistic projects\*

**90%** of partners have already contributed in the past\*

\*The same partner may participate through different forms of sponsorship



# TEMOIGNAGES PARTENAIRES

SEPT NOUVEAUX PARTENAIRES ONT REJOINT LA FÊTE DES LUMIÈRES POUR L'ÉDITION 2019

- 6E Sens Immobilier
- 27 madeleine
- Covivio
- Ginkgo Advisor
- INTERPOL
- Mapbox
- SIER Constructeur

3 d'entre eux ont souhaité partager leur toute nouvelle expérience de la Fête des Lumières



## **6E SENS IMMOBILIER**

COVIVIO



INTERPOL

« C'est beau une ville la nuit... », surtout lorsque l'obscurité rend la ville à la lumière...

Le Groupe 6E Sens Immobilier est un acteur majeur de la promotion et de la réhabilitation de l'immobilier tertiaire et d'habitation. Rejoindre le Club des Partenaires de la Fête des Lumières s'est tout naturellement imposé comme une évidence...

Nous sommes profondément attachés à nos racines lyonnaises. La Fête des Lumières, ou plutôt la Fête du 8 décembre, est née en 1852. Autant dire qu'elle est l'une des plus anciennes fêtes populaires de la ville, la foule des Lyonnais qui se presse pour (re)découvrir leur ville en témoigne. Nous sommes lyonnais, et fiers de l'être...

Nous sommes aussi profondément attachés à la place de l'art dans la ville, à la place de l'art dans la vie. Or la Fête des Lumières est aussi celle de l'innovation, des artistes, du beau en partage, de cette lumière qui prend vie et vient souligner le geste architectural, l'empreinte d'un bâtiment dans la ville.

Tradition, innovation, gestes artistiques, trois intentions fortes sur lesquelles nous avons construit la réussite du Groupe au travers de nos nombreuses réalisations immobilières. C'est aussi ça, le 6e sens, savoir mettre en partage les 5 sens, et en vouloir toujours un peu plus. Car pour paraphraser Victor Hugo, « Chaque Lyonnais dans sa nuit s'en va vers sa lumière... »

## **ROMAIN VALERY**

Directeur général associé du groupe 6E Sens

européennes en concevant pour ses clients des bureaux, des hôtels et des logements. Notre ambition : participer à l'attractivité des territoires aux côtés des collectivités en créant des espaces vivants pour travailler, voyager, habiter autrement.

Historiquement implanté sur le territoire du Grand Lyon, notre premier marché en régions, Covivio a souhaité apporter son soutien à la Fête des Lumières, événement qui participe au rayonnement local et international de la Ville de Lyon.

Le parrainage de l'œuvre « Genesis », une mise en lumière de la cathédrale Saint-Jean, s'inscrit également dans notre démarche globale d'engagement en faveur de l'art comme moyen de réenchanter les espaces de vie et de travail.

#### OLIVIER ESTÈVE

Directeur général délégué Covivio

Covivio contribue à faconner les grandes villes INTERPOL est une organisation intergouvernementale qui compte 194 pays membres. Son rôle est de favoriser et faciliter la collaboration entre les autorités de police du monde entier, en leur permettant d'échanger et d'accéder à des informations sur les infractions et les criminels et en leur apportant un appui technique et opérationnel, afin de créer un monde plus sûr pour tous.

> 2019 était une année particulière pour nous : nous avons célébré le 30e anniversaire de l'installation de notre siège mondial dans cette belle cité. Nous tenions donc tout particulièrement à participer à cette édition de la Fête des Lumières afin de montrer notre reconnaissance à la ville de Lvon et à ses habitants pour nous avoir accueillis les bras

Nous sommes heureux d'avoir pu soutenir l'œuvre Les Lustres de la compagnie artistique TILT, et d'avoir contribué à la réussite de cette fête emblématique lyonnaise qui devient de plus en plus internationale.

#### JÜRGEN STOCK

Secrétaire Général, INTERPOL

# WHAT OUR PARTNERS HAVE TO SAY

SEVEN NEW PARTNERS JOINED THE FESTIVAL OF LIGHTS IN 2019

- 6E Sens Immobilier
- 27 madeleine
- Covivio
- Ginkgo Advisor
- INTERPOL
- Mapbox
- SIER Constructeur



## **6E SENS IMMOBILIER**



COVIVIO



INTERPOL

"A city is beautiful at night...", especially when the Covivio contributes to shaping major European city comes alight in the darkness.

6E Sens Immobilier is a major commercial and residential property developer. We are deeply attached to our roots in Lyon so joining the Festival of Lights Partners Club was only natural.

The Festival of Lights, or rather the Festival of December 8, dates back to 1852 which makes it one of the city's oldest popular celebrations as can be seen by the number of locals who flock to the centre to see their city in a new light. We are proud to be among the citizens of Lyon..

We also feel strongly about the role of art in the city and in everyday life. The Festival of Lights is all about innovation, creation and sharing beauty, about the light which suddenly comes to life to underline the prowess of Lyon's architects, the silhouette of a building on the cityscape.

Tradition, innovation and artistic creation are the three pillars of our Group's success which resonate throughout our many real estate projects. That is also the meaning behind the  $6^{th}$  sense, the name of our company, sharing and going beyond the other five senses.

### **ROMAIN VALERY**

Associate Managing Director, Groupe 6E Sens

cities by designing offices, hotels and homes for its customers. Our ambition is to help local authorities boost the attractiveness of their cities by creating liveable spaces aligned with new styles of working, travelling and living.

The company has its roots in the Lyon area, our number one market outside Paris, so Covivio naturally wanted to support the Festival of Lights which contributes to the local and international reputation of the City of Lyon.

Sponsoring the illumination of Saint-Jean Cathedral with Genesis showcases our philosophy of using art to bring joy to living and working spaces.

### OLIVIER ESTÈVE

Deputy Chief Executive Officer, Covivio

INTERPOL is an intergovernmental organization with 194 member countries. Our role is to promote and facilitate collaboration between police authorities around the world, enabling them to share and access data on crimes and criminals, and offering them a range of technical and operational support, to create a safer world for all.

2019 was a special year for us as we celebrated the 30th anniversary of our global headquarters in this beautiful city. We were therefore particularly keen to take part in this edition of the Festival of Lights in order to show our gratitude to the city of Lyon and its inhabitants for welcoming us with open arms.

We are pleased to have been able to support the work Les Lustres (The Chandeliers) by the artistic company TILT, and to have contributed to the success of this emblematic festival in Lyon, which is becoming increasingly international.

### JÜRGEN STOCK

Secretary-General, INTERPOL



Colline de Fourvière, Les Cueilleurs de Nuages - CozTen © Lucien Lung

# **BIOGRAPHIES DES ARTISTES**

BIOGRAPHIES OF THE ARTISTS



# CHIMÈRES

## THÉORIZ Studio

Genesis - Cathédrale Saint-Jean

THÉORIZ Studio, équipe d'ingénieurs, d'artistes et codeurs développe installations et spectacles audiovisuels. Entre recherches et innovations, leurs créations spectaculaires font se côtoyer projection, vidéo, mapping, robotique et réalité augmentée. À grand renfort d'ingénieuses technologies, les Lyonnais explorent depuis plus d'une décennie les arts numériques pour imaginer de nouvelles expériences immersives sous formes de spectacles ou fresques high-tech.

THÉORIZ is a creative studio staffed by a team of engineers, artists and coders who imagine and design innovative installations and audiovisual shows combining projection, video, mapping, robotics and augmented reality. Based in Lyon, the ingenious studio has been exploring the digital arts for more than a decade now to invent new immersive experiences, high-tech frescos or light shows.

## Hexagone Illumination

De grand rêves à partager -Rue du Président Édouard Herriot

Spécialisé dans les décorations événementielles depuis 2010, Hexagone Illumination exporte ses réalisations partout en France et jusqu'au Maroc. L'entreprise familiale de José Moréno conçoit et produit chaque année des motifs inédits, pour la création, pérenne ou éphémère, de nouvelles atmosphères festives. Pour les monuments, commerces ou événements tels que la COP22 en 2016, l'équipe gardoise s'attache à valoriser l'espace urbain avec comme leitmotiv : illuminer pour mieux rêver.

Hexagone Illumination has been designing decorations for special events in cities throughout France and as far afield as Morocco since 2010. Each year, José Moréno's family business designs and produces original compositions to create new festive atmospheres, both temporary and permanent. Whether it is lighting monuments, shops or special events like the COP22 in 2016, the team from the South of France lives by its credo - create lights that fire the imagination - to give urban spaces a new dimension.

## Tom Huet. Christine Richier. Julie Lola Lanteri, Frédérick Borrotzu et l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre

Les Rêveries Lumineuses de Léonard - Fondation Bullukian

En 2019, l'Université de Lyon et l'ENSATT se sont associées pour la création d'un parcours artistique qui a réuni la Fabrique de l'Innovation, l'association Astech, l'École Urbaine de Lyon, l'Université Jean Moulin Lyon 3, l'Université Lumière Lyon 2, l'INSA de Lyon, le CNSMD de Lyon, la Mission Locale de Lyon, le lycée la Martinière Duchère, la Compagnie Eolo, les centres sociaux de Champvert et de Saint-Just. La centaine de participants a ainsi été encadrée par le plasticien et musicien Tom Huet, Christine Richier et Julie-Lola Lanteri, conceptrices lumière, et le directeur technique Frédérick Borrotzu.

For the 2019 Festival of Lights, Lyon University joined forces with the ENSATT School of Dramatic Art to create an artistic journey featuring the Fabrique de l'Innovation, the Astech FabLab, the Ecole Urbaine de Lyon, Université Jean Moulin Lyon 3, Université Lumière Lyon 2, Lyon INSA, Lyon CNSMD, the Lyon Mission Locale, the Lycée Martinière Duchère, Compagnie Eolo and the Champvert and Saint-Just Social Centres, About a hundred students were coached by visual artist and musician Tom Huet, light designers Christine Richier and Julie-Lola Lanteri and technical director Frédérick Borrotzu.

## Flshka design

Daydreams - Gare Saint-Paul

Jean-Noël Beyssier crée Flshka design en 2015 avec le musicien Nicolas Boscovic et le sound designer Camille Lucchino. Depuis, le studio de création spécialisé dans le vidéo mapping imagine des œuvres immersives, visuelles et sonores qui détournent l'espace urbain avec humour et poésie. Forts de leur travail de recherche sur la perspective et le mouvement, ils déclinent ainsi des installations oniriques mêlant arts numériques et techniques traditionnelles.

Jean-Noël Beyssier created Flshka design in 2015 with the backing of musician Nicolas Boscovic and sound designer Camille Lucchino. Specialising in video mapping, the studio creates immersive visual and acoustic experiences to subvert urban spaces with a combination of satire and poetry. They blend digital art and conventional techniques into dreamscapes based on their research into perspective and motion.

## Les étudiants du Workshop Mapping 2019 P.14

Workshop Mapping - Collège Jean Moulin

Dix artistes issus de Grim Edif, des Gobelins, de la Haute École des Arts du Rhin de Strasbourg, de l'Esal d'Épinal et du centre d'arts et de science Cinetic de Bucarest, ont été sélectionnés pour le 3e Workshop Mapping de la Fête. Les lauréats ont ainsi été accompagnés par l'artiste Marie-Jeanne Gauthé, Karen Guillorel, scénographe, et Melvin Le Riboter, enseignant aux Gobelins, dans la conception de leur projet autour du thème « Heroes and Villains », choisi avec le partenaire BANDAI NAMCO. Les étudiants sélectionnés : Miruna Croitoru, Jessica Emonides, Victor Erler, Maël Gourdenne, Meghane Kerboul, Simon Lazarus, Maryvéronique Lecoq, Emilie Lepretre, Pauline Lucat-Tonin, Nina Pele.

Ten artists were selected from Grim Edif, Gobelins School of Visual Communication and Arts, Strasbourg Art School, Épinal Art School and the Cinetic Centre of Art and Science in Bucharest for the 3rd Mapping Workshop. The winners were coached by artist Marie-Jeanne Gauthé, scenographer Karen Guillorel and teacher at the Gobelins school Melvin Le Riboter to design a project to illustrate the theme Heroes and Villains chosen with partner BANDAI NAMCO. The following students were selected: Miruna Croitoru, Jessica Emonides, Victor Erler, Maël Gourdenne, Meghane Kerboul, Simon Lazarus, Maryvéronique Lecoq, Emilie Lepretre, Pauline Lucat-Tonin, Nina Pele.

### Spectaculaires, les Allumeurs d'Images P.15

Une toute petite histoire de lumière - Place des Terreaux

Spectaculaires, les Allumeurs d'Images écrivent, créent et conçoivent des mises en scène du patrimoine historique, urbain, naturel et industriel au travers de scénographies d'images monumentales projetées et animées en mapping vidéo. Mais ce que préfèrent surtout Benoît Quéro et ses équipes, c'est raconter des histoires qui subliment des instants mémorables ou des sites remarquables en créant des œuvres originales, poétiques et fantastiques.

Spectaculaires, les Allumeurs d'Images write, create and design stage settings for historical, urban, natural and industrial heritage using huge images projected and animated in video mapping. But the favourite occupation of Benoît Quéro and his teams is to tell tales which highlight unforgettable moments in time or outstanding places by means of original, poetic and imaginative works of art.

## CozTen

Les Cueilleurs de Nuages - Colline de Fourvière

« Réveilleur de sites », comme il aime à se définir, Philippe Cotten, alias CozTen, revisite depuis trente ans le patrimoine naturel et architectural de lieux remarquables grâce à ses installations monumentales. Fasciné par la nature et ses enjeux climatiques, ces thèmes sont devenus pour lui une source d'inspiration infinie. Le Toulousain réinvente le regard que l'on pose sur des lieux familiers, pour mieux en sublimer leurs dimensions esthétiques, culturelles ou symboliques.

P.16

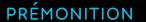
Philippe Cotten, a.k.a. CozTen, defines himself as an "awakener of sites." For the past thirty years, the Toulouse-based artist has devoted himself to creating spectacular installations to highlight the architectural and ecological heritage of emblematic sites. His love of nature and environmental awareness provide a boundless source of inspiration for his art. He enjoys taking a fresh look at familiar places to reveal their aesthetic, cultural or symbolic qualities.

## Projet de la Direction des Événements et de P17 l'Animation de la Ville de Lyon au profit d'APF France handicap

Les Lumignons du Cœur - Place de la République

Depuis 2005, la Direction des Événements et de l'Animation de la Ville de Lyon imagine une œuvre participative à laquelle chacun peut apporter sa contribution. Dans l'esprit originel de la Fête des Lumières, le public est invité le 8 décembre à faire acte de générosité en achetant un ou plusieurs Lumignons afin de participer à la création d'une scénographie lumineuse. En 2019, le bénéfice des ventes a été reversé à l'association APF France handicap qui œuvre pour la défense des droits des personnes en situation de handicap.

Every year since 2005, the City of Lyon Events Department has come up with a collaborative installation to which everyone is invited to contribute. In remembrance of the origins of the Festival of Lights, an appeal is made to the public on December 8 every year to buy candles to add to a light installation. In 2019, the proceeds from the sale of the candles went to the non-profit AFP France handicap which provides disability advocacy.



#### Émilien Guesnard P.20

Order200 - Cour des Moirages

Depuis 1998, Émilien Guesnard est régisseur lumière d'une salle de concerts. Au-delà d'en avoir fait son métier, la lumière est pour lui un moyen d'expression. Entre expositions, concerts et festivals, l'ingénieur lumière expérimente cette matière intangible qu'il dompte et façonne, non comme faire-valoir, mais comme actrice principale de ses créations. Passionné, il affûte en 2018 son esthétique aux côtés de Philippe Morvan, pour la réalisation de Glow-bulles à Boston ou Cosmogole en Chine.

Emilien Guesnard has been the lighting director of a concert venue since 1998. In addition to being his job, light is a form of expression for Emilien, At exhibitions, concerts and festivals, the lighting engineer experiments with this intangible matter that he tames and shapes, no longer as an added value, but as the main player in his creations. Passionate about light, Emilien developed his aesthetic style alongside Philippe Morvan, producing work such as the Glow-bulles in Boston or Cosmogole in China in 2018.

P.21

## Jean-Pierre David et Christian Thellier / Aérosculpture

FLOWER POWER - Temple du Change

Jean-Pierre David a toujours rêvé d'être un oiseau. Revisitant sans cesse l'idée de flotter dans les airs, il fonde en 1998 Aérosculpture qui développe notamment l'Aéroplume. Inventeur obsessionnel, ses installations ont déjà survolé le Japon ou la Grande Muraille de Chine. Fabricant de machines aux technologies innovantes, il doit son entrée dans l'univers de la lumière à la nécessité de mettre en scène ses créations. Car pour lui, rendre la lumière vivante offre des possi-

Jean-Pierre David has always dreamt of being a bird and floating in the air is the leitmotiv of his artworks. He founded Aérosculpture in 1998 giving birth to the Aéroplume. Jean-Pierre is an obsessive inventor and his installations have already flown over Japan and the Great Wall of China. Experimenting with new technology to produce his inflatables, he realised the importance of light in staging his creations. Bringing light to life provides him with an endless spectrum of artistic possibilities.

### **COLLECTIF SCALE et Lucie Antunes**

CODA - Grand Hôtel-Dieu

Depuis 2011, le collectif développe pour la scène et la création contemporaine, des dispositifs visuels basés sur l'art augmenté. De Christine and The Queens à Carl Craig, les Parisiens sont ainsi passés maîtres dans la scénographie musicale. L'univers sonore de CODA est signé Lucie Antunes, multi-instrumentiste dont le premier opus Sergei, est paru fin 2019. Une création inédite en prélude à la tournée de la musicienne, sur laquelle le collectif va poursuivre sa collaboration.

Since 2011, the collective has been devising visual devices based on augmented art for contemporary performances. From Christine and The Queens to Carl Craig, the Parisians are masters of musical stage design. CODA's soundtrack is the work of multi-instrumentalist Lucie Antunes, whose first album Sergei was released at the end of 2019. A première in the run-up to the musician's tour which will feature COLLECTIF SCALE.

## Jérôme Donna

explore la lumière urbaine sous toutes ses formes. D'abord chargé de projets pour Les Éclairagistes Associés (LEA), il poursuit son parcours comme éclairagiste et artiste lumière à la Direction de l'Éclairage Urbain de la Ville de Lyon. À ce titre depuis 2004, Jérôme Donna crée et conçoit ainsi, pour chaque édition de la Fête des Lumières, une œuvre qu'il réalise avec d'autres passionnés de son équipe.

Jérôme Donna is a qualified interior designer who has chosen to explore every facet of urban lighting. After a stint as project manager for Les Éclairagistes Associés (LEA), he moved to the Lyon Public Lighting Department working as both lighting engineer and lighting artist. Every year since 2004, he has created an installation for the Festival of Lights with his fellow lighting enthusiasts.

### Romain Tardy

Pionnier du VJing\*, Romain Tardy cofonde en 2006 le collectif AntiVJ. Références dans les arts numériques et l'univers électro, ses créations où affleure toujours un propos philosophique, s'attachent à rendre visibles certains aspects de notre société. Installé à Bruxelles depuis 10 ans, il propose des installations grand format, inspirées des sites où il intervient. Un travail pour lequel le sound designer Laurent Delforge invente un langage audiovisuel indissociable de ces créations.

\*Performance visuelle alliant création et projection vidéo en temps réel, synchronisées sur une bande son.

in 2006. A benchmark in the world of digital art and electronic music, his creative work always has an underlying philosophical message intended to lay bare certain aspects of society. Based in Brussels for the past ten years, he creates site-specific large-scale installations. The sound designer Laurent Delforge invents an audiovisual language that is inseparable from

in synchronisation to music.

## La Camaraderie

Les Fabuloscopes - Palais de Bondy

est créé par deux designers diplômés de l'Université du Québec à Montréal : Albane Guy, ancienne étudiante des Beaux-Arts de Lyon

La Camaraderie is a multidisciplinary French-Quebec design studio created by two young graduates in design from the University of Quebec

Lightning Cloud - Théâtre des Célestins

Après un diplôme d'architecte d'intérieur à l'ESAIL, Jérôme Donna

# P.23

The Great Indecision Council - Place Sathonay

Romain Tardy is a pioneer of VJing\*. He co-founded the AntiVJ collective

\*Visual performance combining real-time creation and video projection,

La Camaraderie, studio de design multidisciplinaire franco-québécois,

et Alexandre Renzo. Design graphique, d'espace ou de scénographie, leurs créations sont toujours des expériences participatives et narratives. À la croisée des arts, ils inventent des dispositifs interactifs où créativité, technologie low-tech et artisanat se marient avec ingéniosité et humour

in Montreal: Alabane Guy, a former student of Lyon's School of Fine Art and Alexandre Renzo. Their participative and narrative art installations blend graphic, space and set design. Juggling with different disciplines, they produce tongue-in-cheek installations where creativity rubs shoulders with low technology and clever craftwork.

## Les Grands Ateliers

Expérimentations étudiantes -Esplanade Saint-Pothin et Jardin André Malraux

Chaque année depuis 2003, les Grands Ateliers lancent un appel à projets auprès d'une soixantaine d'établissements d'enseignement supérieur en art, design et architecture afin de constituer un parcours d'expérimentations dans le cadre de la Fête des Lumières. Poésie, inattendu, économie de moyens, débrouillardise et potentiel créatif, telles sont les caractéristiques des projets exposés. Une façon de développer toujours plus l'inventivité des jeunes artistes.

Every year since 2003, the Grands Ateliers have launched a call for projects to around sixty higher education institutions specialising in art, design and architecture to create an experimental trail for the Festival of Lights. The exhibited works are poetic, original and creative, making the most of limited resources. It is a fantastic opportunity to encourage the creativity of these budding artists.

P.25

## **Encor Studio**

Trapped - Place Gabriel Rambaud

Encor Studio, fondé en 2015 par Mirko Eremita, David Houncheringer, Manuel Oberholzer & Valerio Spoletini, croise architecture, mathéma tiques et vibrations sonores. Le collectif suisse, à base de réflexions, d'ondes et de lumière, explore les fondements de l'art graphique. Jouant sur les perceptions, chaque projet explore la lumière sous toutes ses formes pour créer des pièces immersives et évolutives, à la frontière de l'art contemporain.

Encor studio - founded in 2015 by Mirko Eremita, David Houncheringer, Manuel Oberholzer and Valerio Spoletini – blends architecture, maths and sound vibrations. The Swiss collective conjugates reflections and light waves to explore the foundations of graphic art. Their projects, on the margins of contemporary art, explore the many facets of light, playing with our perceptions to create dynamic immersive works.

## Mindscape Studio et Ygreq Interactive P.25

MicroCOSMOS - Rue du Président Carnot

Après des études d'art à Bucarest, Dorel Naste, passionné de motion design et de Vjing, fonde Mindscape Studio en 2007. Orientant son activité autour du mapping, il développe depuis des installations interactives qui explorent souvent la notion d'humanité. Inspiré par les artistes tels que United Visual Artists, il signe en 2019 sa première participation à la Fête des Lumières. Ygreq Interactive est quant à lui un laboratoire roumain qui axe son travail sur la recherche et le développement digital. Fondé par Cristian lordache il crée des sculptures lumineuses et des installations interactives et audiovisuelles pour des spectacles de danse et de théâtre.

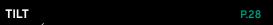
After studying art in Bucharest, Dorel Naste followed his passion for motion design and Vjing, founding the Mindscape Studio in 2007. The design studio focuses on video mapping, developing interactive installations that often explore the notion of humanity. Inspired by digital artists such as United Visual Artists, the collective participated for the first time in the Festival of Lights in 2019. Ygreq Interactive, founded by Cristian lordache, is a Romanian lab working in digital R&D which creates light statues and interactive and audiovisual installations for dance performances and plays.







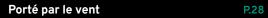
## **ALCHIMIE**



Prairie Éphémère - Place Bellecour

François Fouilhé, initiateur du collectif TILT, est soutenu par une équipe d'éclairagistes qui se qualifient volontiers d'artisans bricoleurs polyvalents. Ensemble, ils créent des luminaires géants, inspirés de la nature, à mi-chemin entre sculptures et mobilier urbain. Au fil des années, TILT signe un univers souvent joyeux et onirique. Leurs œuvres ont récemment fait escale dans les festivals Lumière de Londres, Singapour et Pékin.

François Fouilhé, the artist behind the TILT collective, is supported by a team of lighting specialists who describe themselves as "multi-skilled DIY artisans". Together, they create giant illuminations inspired by nature that are a combination of sculpture and street furniture. Over the years, TILT has created a playful and dreamlike world. Their work recently featured in light festivals in London, Singapore and Beijing.



Prairie Éphémère - Place Bellecour

Le parapentiste Christophe Martine fonde en 2002 l'association Porté par le Vent®, grâce à laquelle il propose des animations sur le thème du vent. La fabrication de ces objets éoliens lui fait imaginer en 2011 les Luminéoles, qui lui offrent sa première participation à la Fête des Lumières. Il construit, depuis, un univers singulier, peuplé d'objets volants inspirés de la nature, qu'il aime à replacer au cœur des villes. Aujourd'hui, l'artiste expose ses œuvres dans le monde entier.

In 2002, paraglider Christophe Martine founded an association called "Porté par le Vent" (Gone with the Wind), focusing on wind-themed projects. As he was making wind-related objects, he dreamt up the Luminéoles, his first contribution to the Festival of Lights in 2011. Since then, he has been creating a unique world filled with flying objects inspired by the natural world, which he seeks to reinstate in cities. The artist is now exhibiting his work worldwide.

# Sébastien Lefèvre P.29

EOLIGHT - The Village

Sébastien Lefèvre fait son entrée en « lumière » grâce à la danse, notamment aux côtés de la chorégraphe Maryse Delente dont il signe plus d'une dizaine de conceptions lumière jusqu'en 2003. Très attaché à cet univers, il poursuit son travail de scénographie pour le théâtre et la danse mais se lance également dans la création lumière en 2004. Prolixe, l'artiste ambassadeur de la Fête des Lumières participe à son rayonnement en exportant ses œuvres de Moscou à Dubaï.

Sébastien Lefèvre first entered the world of light via dance, designing a number of light displays with choreographer Maryse Delente up until 2003. He continued in the same vein, working as a set designer for both dance and drama, first trying his hand at creating light artwork in 2004. A highly prolific artist and Festival of Lights ambassador, Sébastien Lefèvre contributes to its international reputation with his installations which can be seen from Moscow to Dubai.



# VENDREDI 4 P.29 TRANSHUMANCE - Aéroports de Lyon

Fondé en 2010 par Sylvie Madamour, VENDREDI 4 conçoit et développe des solutions interactives innovantes pérennes ou éphémères sur mesure pour animer et digitaliser lieux et événements. Le directeur artistique Salvatore Barletta est soutenu par une équipe d'ingénieurs, développeurs, graphistes, motion designers mais aussi par l'expertise de Benjamin Petit (LTBL). Ensemble, ils imaginent des expériences phygitales (physiques et digitales) qui sollicitent l'imaginaire du spectateur.

Founded in 2010 by Sylvie Madamour, VENDREDI 4 specialises in designing bespoke interactive solutions giving venues and events a temporary or permanent digital makeover. Artistic director Salvatore Barletta can rely on a team of engineers, developers, graphic artists and motion designers as well as the expertise of Benjamin Petit (LTBL). Together they imagine phygital (physical+digital) experiences which appeal to the spectator's imagination.

# CozTen et Enzo Izzi THÉÂTR'EAUX - Hôtel de Ville

« Réveilleur de sites », comme il aime à se définir, Philippe Cotten alias CozTen revisite depuis trente ans le patrimoine naturel et architectural de lieux remarquables grâce à ses installations monumentales. Fasciné par la nature et ses enjeux climatiques, ces thèmes sont devenus pour lui une source d'inspiration infinie. Le Toulousain réinvente le regard que l'on pose sur des lieux familiers, pour mieux en sublimer leurs dimensions esthétiques, culturelles ou symboliques.

Philippe Cotten, a.k.a. CozTen defines himself as an "awakener of sites." For the past thirty years, the Toulouse-based artist has devoted himself to creating spectacular installations to highlight the architectural and ecological heritage of emblematic sites. His love of nature and environmental awareness provide a boundless source of inspiration for his art. He enjoys taking a fresh look at familiar places to reveal their aesthetic, cultural or symbolic qualities.

# Erik Barray P.

Lianes - Montée du Gourguillon Lucioles - Berges du Rhône

Après l'école de vannerie de Fayl-Billot, Erik Barray fonde en 1978 son atelier de tressage. Ses créations spectaculaires, proches du land-art, séduisent dès 1993 Louis Vuitton pour la décoration de ses boutiques. En août 2018, après une résidence avec des indiens Quechuas, l'éco designer détourne matériaux et techniques traditionnelles ancestrales d'Équateur pour la création de *Nido de Luz* à la Fiesta de la Luz de Quito. Une œuvre qui inspire *Lucioles* et *Lianes* présentées en 2019.

In 1978, after studying at the Fayl-Billot school of basket-weaving, Erik Barray founded his own weaving workshop. In 1993, his spectacular landart style creations came to the attention of Louis Vuitton who commissioned him to decorate his stores. In August 2018, having spent time with Quichua Indians, the eco-designer subverted the traditional materials and techniques of Ecuador to create Nido de Luz for the Quito Festival of Lights. This was the inspiration for Lucioles and Lianes in 2019.

## Poïesis P.32

Une rivière de lumières - Rives de Saône

Associée de l'agence Avec, l'architecte lyonnaise Charlotte Vergély enseigne aussi à l'ENSAL. Le scénographe urbain Archibald Verney-Carron s'attache quant à lui, à travers l'entreprise familiale, Art Entreprise, à insuffler une dimension artistique à la construction de la ville. Charlotte a les idées, Archibald, l'expertise. Mus par la volonté de réenchanter la ville, ils fondent Poïesis en 2019, année qui marque aussi leur première collaboration à la Fête des Lumières.

Charlotte Vergély is a partner in the Lyon firm of architects Avec and also lectures at the ENSAL School of Architecture. Archibald Verney-Carron is an urban scenographer committed to factoring art into city planning via his family-run business Art Entreprise. Charlotte provides the ideas and Archibald, the expertise. Driven by their desire to bring back joy to the city, they created Poïesis in 2019, the year they first participated in the Festival of Lights.

## GROUPE F - Christophe Berthonneau P.33

Regarde - Parc de la Tête d'Or

Christophe Berthonneau, expert en pyrotechnie, rejoint le GROUPE F en 1992. Pluridisciplinaire, le collectif arlésien décline, depuis, la lumière sous toutes ses formes. Mêlant vidéo, pyrotechnie, effets spéciaux, danse et arts de rue, il réinvente des langages inédits pour des spectacles multiformes. Habitué des cérémonies des JO ou d'inaugurations prestigieuses, de Auckland à Versailles, de Rio à Guangzhou, ses créations monumentales incitent à la communion autour d'illusions collectives.

Christophe Berthonneau is a pyrotechnics expert. In 1992 he joined GROUPE F, a multi-disciplinary Arles-based collective that designs and produces shows combining video, pyrotechnics, special effects, dance and street art, inventing new artistic languages for diverse shows. The collective has a history of working on top-level events, including Olympic opening ceremonies producing shows from Auckland to Versailles, from Rio to Guangzhou, works that encourage a feeling of communion based on a collective illusion.

# Ralf Lottig P.3

WASSERLEUCHTEN - Place des Jacobins

Depuis 1988, tarm ShowLaser GmbH est l'un des pionniers du spectacle laser. Créée et dirigée par Ralf Lottig, la société allemande réalise des shows laser dans le monde entier depuis trois décennies. Du lancement de produits (Samsung ou Mercedes) à l'ouverture de manifestations internationales tels les Jeux Olympiques, ou autres concerts prestigieux comme Pink Floyd, Katy Perry ou Robbie Williams, tarm est devenu un acteur incontournable de cette technologie.

Founded in 1988 by Ralf Lottig, tarm ShowLaser GmbH is a pioneer in laser shows with thirty years' experience in creating multimedia events worldwide. Tarm is a leader in laser technology staging events such as Olympic opening ceremonies, devising concert stage designs for big names such as Pink Floyd, Katy Perry or Robbie Williams and organising product launches for top brands such as Samsung and Mercedes.



## Julia Dantonnet et Shantidas Riedacker P.35

Nocturne - Cour des musées Gadagne

Julia Dantonnet articule son travail autour du pouvoir de transformation de la lumière et ce qu'elle révèle. Diplômée en 2001 de l'École Nationale Supérieure d'Art de Nancy, puis en 2006 de l'École Nationale Supérieure de Création Industrielle à Paris, elle investit régulièrement le champ sculptural. L'artiste conçoit et réalise des objets intégrant la versatilité de la lumière. L'aller-retour de la clarté à l'obscurité définit son espace de travail où la matière lumineuse est vivante et animée.

Julia Dantonnet's work focuses on light, its power to transform and what it reveals. A graduate of Nancy Art School (2001) and the Paris ENSCI School of Industrial Design (2006), she is now regularly involved in sculpture projects. She designs and produces objects that incorporate the versatility of light. Her working space is defined by shifts between light and darkness, where light is alive and vibrant.

P.35

### Porté par le vent

Les amours en cage - Rue de la République / Rue du Président Carnot

Le parapentiste Christophe Martine fonde en 2002 l'association Porté par le Vent, grâce à laquelle il propose des animations sur le thème du vent. La fabrication d'objets éoliens lui fait imaginer en 2011 les Luminéoles, qui lui offrent sa première participation à la Fête des Lumières. Il construit depuis un univers singulier, peuplé d'objets volants inspirés de la nature, qu'il aime à replacer au cœur des villes. Auiourd'hui, l'artiste exporte ses œuvres dans le monde entier.

In 2002, paraglider Christophe Martine founded an association called "Porté par le Vent" (Gone with the Wind), focusing on wind-themed projects. As he was making wind-related objects, he dreamt up Luminéoles, his first contribution to the Festival of Lights in 2011. Since then, he has been creating a unique world filled with flying objects inspired by the natural world, which he seeks to reinstate in cities. The artist is now exhibiting his work worldwide.

# DÉMESURE

# Worldbeaters Music / DUNDU P.38

Spark! / DUNDU - The Giants of Light - Quais de Saône

Créés par Tobias Husemann, les Dundu se font connaître en 2006 lors de l'ouverture de la Coupe du monde de football. Immense marionnette articulée, Dundu signifie en allemand « toi et toi », qui rappelle que nous ne sommes qu'une partie d'un tout qui, uni, peut accomplir beaucoup. Les Dundu rencontrent les Worldbeaters menés par Chris Maines-Beasley et Alex Tustin à Hong Kong en 2016. Ce nouvel an marque ainsi le début d'une amitié artistique entre les percussionnistes anglais et les pantins de lumières.

The brainchild of Tobias Husemann, the Dundu first made a name for themselves in 2006 at the opening ceremony of the Football World Cup. A huge articulated puppet, Dundu means "you and you" in German, which reminds us that we are a tiny bit of a whole and that we can accomplish great things all together. The Dundu first encountered the Worldbeaters led by Chris Maines-Beasley and Alex Tustin at the Chinese New Year celebrations in Hong Kong in 2016. It was the start of an artistic collaboration and friendship - between the British drummers and illuminated puppets.



### Stéphane Durand et Patrick Laurino

Faites vos jeux - Place du Griffon

Stéphane Durand est plasticien, peintre et décorateur pour le cinéma et le théâtre. Les installations qu'il crée avec Patrick Laurino, constructeur de décors, s'inspirent d'objets du quotidien dont il s'amuse à détourner l'usage. Fidèles des Invites de Villeurbanne depuis 15 ans, ils collaborent aussi avec les Francofolies de La Rochelle. Grâce à un principe de rupture d'échelle, leurs créations souvent démesurées apportent une dimension insolite et humoristique au cœur des villes.

Stéphane Durand is an artist, painter and decorator for films and plays. The installations created with set designer Patrick Laurino draw inspiration from everyday objects, changing their initial purpose to amusing effect. Loyal contributors for the past fifteen years to the Les Invites de Villeurbanne festival, they also create stage designs for the La Rochelle Francofolies music festival. Their larger-than-life creations offer a change of scale and perspective instilling a sense of incongruity in our urban landscape.

## Kamel Yahimi et Julie Brossette

CAN YOU SEE THE LIGHT - Place Saint-Nizier

Julie Brossette évolue dans la mode avant de se lancer dans l'évènementiel en 2010. C'est à Londres que la scénographe puise l'inspiration pour ses installations éphémères à l'esthétique pop, qu'elle décline pour les Francofolies de la Rochelle, Yeah Festival ou ses Pop Up Market. L'artiste Kamel Yahimi est quant à lui, directeur artistique pour Who's Next et Première Classe depuis 20 ans. Détournant avec humour les symboles de sa génération, ses œuvres révèlent un langage insolite et inédit.

Julie Brossette worked in fashion before turning to event organization in 2010. The designer draws inspiration from London for her temporary pop-art installations which featured at the La Rochelle Francofolies music festival, the Yeah Festival as well as for her own Pop Up Markets. Kamel Yahimi has been the artistic director of fashion trade shows Who's Next and Première Classe for twenty years. He parodies the symbols of a generation, communicating in a novel form of language through his works.

# Vincent Loubert / Louxor Spectacle

Colosses - Pont Bonaparte

Créé par Vincent Loubert, Louxor Spectacle mêle depuis 1996 cirque, théâtre, danse, machineries et autres effets spéciaux... Depuis 10 ans, la compagnie intègre à ses créations une dimension environnementale. L'eau est ainsi devenue sa scène et les enjeux écologiques son fil rouge. Alliant les arts de rue à son expertise de gestion de projets en milleu aquatique, la compagnie initie une nouvelle forme artistique : les arts de l'eau.

Created by Vincent Loubert in 1996, Louxor Spectacle excels in circus arts, drama and dance not to mention the invention of odd contraptions and all sorts of special effects. For the past ten years, the company has added an environmental dimension to its art. Aquatic imagery dominates their artwork deeply imbued with ecological themes, giving birth to "water arts" - a new form of artistic expression combining street art and expertise in staging water-themed events.

# Séverine Fontaine P.41

LIGHT ME - Place de la Bourse

D'abord comédienne, Séverine Fontaine fonde en 2002 la compagnie IKB pour créer ses propres spectacles. Son écriture pioche indifféremment dans la musique, les arts plastiques, la danse et le théâtre pour mieux explorer les notions de territoire, d'humanité et d'altérité. Du Québec à l'Argentine, elle part ainsi à la rencontre des gens. Plaçant l'humain au cœur de ses œuvres, l'émotion affleure toujours dans le

propos de ses installations sensibles et immersives.

Sévérine Fontaine started out as an actor, setting up her own company, Compagnie IKB, in 2002 as a vehicle for her multidisciplinary performances which are a medley of music, plastic art, dance and drama, exploring existential themes such as belonging, humanity and otherness. She has travelled from Quebec to Argentina, meeting people from diverse backgrounds. People are the focal point of her sensitive installations where emotion is never far from the surface.

P.41

## Nicolas Paolozzi

TOWER - Place Louis Pradel -

Rue du Président Carnot - Place Bellecour

Nicolas Paolozzi développe une pratique transversale de l'architecture basée sur l'expérimentation. Autodidacte en conception lumière, « l'artiste-architecte », tel qu'il se désigne, crée depuis 2011 des installations qui valorisent et interagissent avec leur environnement. En 2019, il fonde Module, société avec laquelle il poursuit ses recherches et conçoit des installations évolutives à grande échelle entre scénographie, performance et signalétique artistique.

Nicolas Paolozzi has developed a cross-disciplinary approach to architecture based on experimentation. A self-taught lighting designer, the "artist-architect" as he likes to call himself, has been creating installations which interact with their environment since 2011. He founded the company Module in 2019 to provide a forum for his research and continued quest to design large-scale dynamic installations revolving around scenography, performance and artistic signage.

## Sébastien Lefèvre

PAVILLON - Place Antonin Poncet

Sébastien Lefèvre fait son entrée en « lumière » grâce à la danse, notamment aux côtés de la chorégraphe Maryse Delente dont il signe plus d'une dizaine de conceptions lumière jusqu'en 2003. Très attaché à cet univers, il poursuit son travail de scénographie pour le théâtre et la danse mais se lance également dans la création lumière en 2004. Prolixe, l'artiste ambassadeur de la Fête des Lumières participe à son rayonnement en exportant ses œuvres de Moscou à Dubaï.

Sébastien Lefèvre first entered the world of light via dance, designing a number of light displays with choreographer Maryse Delente until 2003. He continued in the same vein, working as a set designer for both dance and drama, first trying his hand at creating light artwork in 2004. A highly prolific artist and Festival of Lights ambassador Sébastien Lefèvre contributes to its international reputation with his installations which can be seen from Moscow to Dubai

## TILT P.4

Les Lustres - Place Louis Pradel

François Fouilhé, initiateur du collectif TILT, est soutenu par une équipe d'éclairagistes qui se qualifient volontiers « d'artisans bricoleurs polyvalents ». Ensemble, inspirés par la nature, ils créent des luminaires géants, entre sculptures et mobilier urbain. Au fil des années, TILT signe un univers souvent joyeux et onirique. Leurs œuvres s'exportent depuis 15 ans dans le monde entier et ont récemment fait escale dans les festivals Lumière de Londres. Singapour et Pékin.

François Fouilhé, the artist behind the TILT collective, is supported by a team of lighting specialists who describe themselves as "multi-skilled DIY artisans". They create giant illuminations inspired by nature that are a combination of sculpture and street furniture. Over the years, TILT has created a playful and dreamlike world. They have been producing installations all over the world for the past fifteen years featuring recently at light festivals in London, Singapore and Beijing.





# MERCI AU PUBLIC, AUX PARTENAIRES, AUX FORCES DE SÉCURITÉ ET DE SECOURS, AUX ARTISTES ET BÉNÉVOLES









## REVIVEZ LA FÊTE SUR **FETEDESLUMIERES.LYON.FR**

**1 TÉLÉCHARGEZ L'APPLI** DOWNLOAD THE APP





Fête des Lumières 2020 : du 5 au 8 décembre





La Direction des Evènements et de l'Animation :

Direction : Jean-François Zurawik, Karine Alotto

Production : Romain Tamayo, Vanessa Escaiche, Céline Gallice, Fanny Loingeville, Emma Violy, Laure Fabre Administration : Julie Boulanger, Violaine Doucerain-Thiebaud, Pénélope Martinez, Typhaine Raby, Constance Seger, Maude Poensin-Caillat, Nathalie Suchet Technique : Christophe Doucet, Philippe Pasin, Quentin Garbit, Emmanuelle Rubin, Anthony Mahe, Xavier Doucet, Nadège Lieggi, Guillaume Blanc, Martin Julhes,

Marion Baraize, Marion Traversi, Julien Bahuau, Julie Dehove, Tanguy Hoyet, Patrice Mourre, Renaud Meilland, Elodie Covo, Kevin Serre, Arnaud Gonzalez,
Marie Romengas, Anthony Pereira, Damien Magand, Julie Lopez, Leo Bergey

La Police Nationale, la Préfecture du Rhône, le SDMIS 69, la Police Municipale, la Direction de l'Eclairage Urbain, la Direction Logistique Garage et Festivités, la Direction Sécurité et Prévention, le Centre de Supervision Urbaine, la Direction de la Communication externe, le service Presse, le cabinet du Maire, le service du Protocole, le cabinet de l'Adjoint aux Sports, aux Grands Evènements et au Tourisme, la Direction Générale, la Direction de la Commande Publique, la Direction des Affaires Juridiques, la Direction de la Régulation Urbaine, la Direction des Espaces Verts, la Direction de l'Immobilier, la Direction de l'Economie, du Commerce et de l'Artisanat, la Direction des Affaires Culturelles, la Direction de l'attractivité et des Relations Internationales, le Club des Partenaires.

Rédactrice : Emmanuelle Hebert - Agence EHCO Conception maquette : Agence Corrida

